

УДК 811

DOI: 10.18384/2310-712X-2023-2-71-83

СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ СЛОЖНОПРОИЗВОДНЫХ ВОЕННЫХ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Королева М. Ю.

*Черноморское высшее военно-морское училище имени П. С. Нахимова
299028, г. Севастополь, ул. Дыбенко, д. 1а, Российская Федерация*

Аннотация

Цель. Рассмотрение, анализ и систематизация основных способов образования сложнопроизводных военных терминов в английском языке.

Процедура и методы. Материалом для исследования послужили статьи журнала "Jane's Defense" с 2020 по 2022 г., отобранные методом сплошной выборки. Проведён структурный анализ сложнопроизводных военных терминов. В ходе исследования преимущественно были использованы методы наблюдения, обобщения, описания результатов, количественный анализ.

Результаты. Проведённый анализ позволяет сделать вывод, что в рассматриваемых нами текстах преобладают термины, образованные синтаксическим способом.

Практическая значимость заключается в определении и систематизации наиболее распространённых и частотных способов образования сложнопроизводных военных терминов, что позволяет использовать полученные результаты в процессе изучения иностранного языка курсантами в военном вузе.

Ключевые слова: военная терминология, способы образования, сложнопроизводные термины, суффиксация, префиксация, словосложение

THE WAYS OF COMPOUND DERIVATIVE MILITARY TERMS FORMATION IN THE ENGLISH LANGUAGE

M. Koroleva

*Nakhimov Black Sea Higher Naval School
ulitsa Dybenko 1a, Sevastopol 299028, Russian Federation*

Abstract

Aim. To consider, analyze, and systematize the main ways of formation of English compound derivative military terms.

Methodology. The materials for the study were the articles of Jane's Defense Weekly published from 2020 to 2022, selected by the continuous sampling method. A structural analysis of compound derivative military terms is carried out. In the course of the study, methods of observation, generalization, description of results, and quantitative analysis were mainly used.

Results. The analysis carried out allows us to draw the following conclusion: in the texts we have considered syntactic methods of terms formation prevail.

Research implication lies in the identification and systematization of the most common and frequent ways of forming compound derivative military terms, which allows to use the results obtained in the process of studying a foreign language by cadets at a military university.

Keywords: military terminology, methods of terms formation, compound terms, suffixation, prefixation, composition

Введение

Развитие и совершенствование имеющихся технологий способствует тому, что терминологическая лексика, необходимая для обозначения появляющихся понятий и явлений также находится в постоянном развитии, благодаря чему в большинстве случаев авторы используют сложнопроизводные термины в военной и военноморской сфере. Активное употребление сложнопроизводных военных терминов обусловлено рядом экстралингвистических факторов: техническим прогрессом (создание новых или модернизация уже имеющихся образцов вооружения и техники); процессами глобализации, происходящими во многих областях науки; пересмотром или определением приоритетных задач, стоящих перед командованием Вооружёнными Силами или ВМФ; разработкой подходов, внедрением новых тактических приёмов и проводимых на их основе действий и операций.

Овладение военной терминологией является неотъемлемой частью профессионального дискурса военных специалистов и требует особого внимания в процессе подготовки будущих офицеров ВМФ в вузе, в том числе и в ходе иноязычной подготовки. Следует отметить, однако, что если овладение профессиональной русскоязычной терминологией происходит достаточно быстро и естественно, то овладение военной терминологией на иностранном языке в ряде случаев представляет определённые трудности, связанные с правильным пониманием, точным переводом, самостоятельным воспроизведением и использованием обучающимися, в связи с национальной вариативностью и особенностью образования терминов.

Анализ работ, посвящённых рассмотрению и изучению понятия «термин», позволяет установить актуальность данного вопроса применительно к различным областям науки, интерес исследователей к проблеме определения его сущности, а также отметить разнообра-

зие мнений в восприятии самой дефиниции понятия «термин».

Основатель российской терминологической школы Лотте Д. С. писал, что термин – это слово или словосочетание, призванное точно обозначить понятие и его соотношение с другими понятиями в пределах одной сферы [13, с. 4].

С точки зрения терминоведения Лейчик В. М. предлагает следующее определение термина: «термин – лексическая единица определенного языка для специальных целей, обозначающая общее – конкретное или абстрактное – понятие теории определенной специальной области знаний или деятельности» [12, с. 31–32].

В работе Гринева-Гриневича С. В., Сорокиной Э. А. и Молчановой М. А., посвящённой определению термина, рассмотрены причины неоднозначного понимания понятия «термин», определены наиболее существенные признаки данного понятия и сформулировано его ёмкое определение, которое авторы конкретизируют как «специальную лексему, именующую понятие, в которой отражен минимум существенных признаков термина» [4, с. 723].

Исходя из неизменности понимания термина в разделе «Гносеологическое терминоведение» Гринева-Гриневич С. В. приводит ряд гносеологических функций, которые выполняют термины, а именно: фиксация знания, открытие нового знания, передача знания [5, с. 208].

Таким образом, осознание роли и функций, которые выполняет терминологическая лексика в профессиональном дискурсе, знание и понимание основных способов образования сложнопроизводных военных терминов, а также умение переводить и употреблять их в речи обуславливают актуальность выбора темы исследования.

Цель работы – рассмотреть и систематизировать основные и наиболее распространённые способы образования сложнопроизводных военных терминов в английском языке.

Материалом для исследования послужили статьи, новостные материалы, обзорные статьи журнала “Janes Defense”¹, размещённые на сайте журнала с 2020 по 2022 год.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1) изучить структуру современных сложнопроизводных военных терминов в статьях журнала “Janes Defense”;

2) определить и проанализировать способы образования сложнопроизводных военных терминов, характеризующихся наибольшей производительностью;

3) провести систематизацию способов образования сложнопроизводной военной терминологии.

Для решения поставленных задач проведён анализ структуры военных терминов, определены способы образования современных военных терминов, с помощью количественного анализа выявлены наиболее частотные и распространённые способы образования терминологических единиц в текстах по военной тематике.

Обзор литературы

Анализ литературы по теме позволил определить ряд вопросов, представляющих наибольший интерес для учёных, занимающихся изучением терминологии, а именно: сопоставительные исследования терминов иностранного и русского языков, способы образования терминов определённой профессиональной области, способы перевода.

Являющийся объектом формирования, хранения и передачи профессиональных знаний термин, по мнению Новодрановой В. Ф., необходимо рассматривать «как результат когнитивной деятельности специалиста, заключающийся в концептуализации и вербализации профессиональных знаний» [14, с. 150].

В работе Алексеевой Л. М. и Мишлановой С. Л., посвящённой исследованию механизма терминологизации в медицинском дискурсе, определение понятия терминологии как комплексной системы позволяет осуществить разграничение её составляющих – терминопорождения и терминофиксирования [1, с. 93]. Авторы указывают, что терминопорождение рассматривается в двух аспектах – концептуальном и функциональном. Применительно к нашей работе интерес представляет концептуальный аспект, который можно определить как «процесс конструирования терминологической единицы текстового характера, предназначенной для вербализации научного знания», который можно охарактеризовать как «динамический, многослойный, противоречивый и производный процесс, поскольку он является незавершённым с нечётко очерченными границами, использующий в качестве основы уже созданные языковые единицы» [1, с. 93].

Лейчик В. М., анализируя способы конструирования терминов, определяет следующие: 1) аффиксация, 2) словосложение, 3) образование словосочетаний, 4) создание гибридо терминов, т. е. соединение заимствованных / интернациональных и исконных элементов, 5) псевдозаимствование, т. е. образование терминов из заимствованных или интернациональных элементов [11, с. 93–94]. Основываясь на результатах нашей работы, отметим, что зафиксированное Лейчиком В. М. преобладание синтаксического и морфологического способов образования терминов в XX веке продолжает сохранять свою актуальность и сегодня [10, с. 68].

Гринев-Гриневиц С. В. подчёркивает, что по форме термины любой области делятся на две основные группы: «слова (однословные, моноксемные термины) и словосочетания (многословные, полилексемные термины)» [5, с. 121]. Автор также приводит данные о том, что многословные термины составляют до 60%–80% от

¹ Janes [Электронный ресурс]. URL: <https://www.janes.com/> (дата обращения: 11.12.2022).

общего количества терминов в большинстве европейских языков [5, с. 121].

Саламатина Ю. В. рассматривает префиксальный, суффиксальный, синтаксический и аббревиационный способы словообразования как наиболее продуктивные, однако отмечает, что не все они применяются в равной степени и имеют разное значение в терминологическом образовании [15].

В работе Денисовой О. И., посвящённой изучению особенностей формирования и перевода авиационной терминологической системы с английского языка на русский, приведены наиболее характерные способы образования терминов: морфологический (словообразование), синтаксический, или аналитический (образование терминов-словосочетаний), лексико-семантический и заимствование [6, с. 82].

Алимурадов О. А и Лату М. Н., анализируя особенности терминологической номинации – когнитивно-семантический подход (на материале китайской и английской терминологии боевых искусств), выделяют термины первоначальные / первичные и термины производные / вторичные. Среди перечисленных авторами способов номинации вторичных терминов, приводятся следующие: «словосложение, аффиксация, формирование терминов, по структуре эквивалентных словосочетанию, формирование терминов, по структуре эквивалентных предложению (термин с предикацией), метафоризация» [2, с. 9].

Проводя классификацию терминов британского морского права с точки зрения структуры, Федотова А. Е. разделяет их на следующие типы: 1) корневые термины, основа которых совпадает с корнем; 2) производные термины, состоящие из основы и аффиксов; 3) составные термины, образованные с помощью сложения двух или более основ; 4) терминологические сочетания [16, с. 48].

Проблеме способов образования сложнопроизводных военно-морских терминов посвящена работа Куриц-

кой Е. В. и Дегтяренко К. А «Аффиксальное образование в военно-морской терминологии английского языка», в которой рассматриваются префиксы и суффиксы, используемые для образования сложнопроизводных военно-морских терминов и обладающие наибольшей продуктивностью [7]. Особый интерес представляет статья Курицкой Е. В. и Сушко В. Ю. «Способы образования сложнопроизводных военно-морских терминов», в которой показаны наиболее типичные способы терминологического словообразования: добавление к словам, входящим в терминологические словосочетания, аффиксов или полуаффиксов; присоединение к словосочетаниям причастий настоящего или прошедшего времени, числительных или прилагательных, сокращений и имён собственных [8].

Способы словообразования военных терминов

В нашей работе на основе качественного и количественного анализа текстов обобщены и систематизированы наиболее частотные и распространённые способы образования современных сложнопроизводных военных терминов, а именно: морфологический (префиксация, суффиксация, словосложение и аббревиация) и синтаксический (образование сложнопроизводных терминов с помощью сочетания двух и более слов различных частей речи: существительных, причастий, прилагательных, числительных). В ходе работы нами было проанализировано 1115 терминов. Рассмотрим каждый из способов словообразования более подробно.

Способы морфологического словообразования общепотребительной лексики в английском языке характерны и при образовании терминологической лексики из любой области научного знания, в том числе и для образования военных терминов [9, с. 14].

Одним из наиболее распространённых и продуктивных способов сло-

вообразования военных терминов можно считать способ, при котором ключевой словообразующей единицей является простое слово, составляющее основу более сложного термина, образованного с помощью аффикса: суффикса или префикса. Количество сложноположенных военных терминов, образованных *морфологическим способом* составило 506 единиц (45%) от общего количества.

Специфика деятельности Вооружённых Сил РФ и стран изучаемого языка, а также задачи, поставленные перед ними, обуславливают и лексический состав текстов, который во многом концентрируется вокруг слов: противодействие, подавление, нейтрализация, защита и оборона. Кроме этого, существование актуальных тенденций и проведение разработок в данной сфере также определяет тематику и лексику текстов. Подробный анализ текстов по военной тематике позволил нам выявить префиксы *counter-*, *anti-*, *un-* как одни из наиболее продуктивных, в меньшей степени используются префиксы: *re-*, *de-*, *dis-*, *pre-*, *super-*, *semi-*.

Префикс *un-* употребляется в большинстве случаев с прилагательными (часто в форме причастий прошедшего времени), придавая новообразованным словам значение противоположности. Например, *armoured – unarmoured*, *classified – unclassified*, *manned – unmanned*, *authorized – unauthorized*, *powered – unpowered*, *stable – unstable*, *specified – unspecified*, *apologetic – unapologetic*, *exploded – unexploded*. Однако необходимо отметить и наличие в текстах достаточно распространённого и часто употребительного глагола, образованного с помощью вышеуказанного префикса, а именно: *to veil – unveil*.

Значимое место занимает префикс *counter-*, применимый для образования имён существительных (редко глаголов), несущий значение противодействия. Например, *counterespionage*, (контрраз-

ведка) – *counter-* контр- и *espionage* – разведка, а также *counterintelligence*, *counterinsurgency*, *counterstrike*, *counter-sign*, *counterpart*, *to counteract*, *to counterattack*. Наиболее частотными можно считать: *countermeasure*, *counter-terrorism*, *counter-piracy*, *counter-UAV*, *counter-unmanned aircraft system*.

Префикс *anti-* используется для образования терминов, выражающих противодействие, придавая значение нейтрализации, защиты от действий противника: *anti-tank*, *anti-shipping missile*, *anti-surface*, *anti-piracy*, *anti-armour*, *anti-ship*.

Для выражения действия, противоположного тому, которое несёт слово-основа, применяются префиксы *de-* и *dis-*: *to escalate – de-escalate*, *to contaminate – to decontaminate*, *to commission – to decommission*, *to code – decode*, *to bark – debark*, *to brief – debrief*, *icing – de-icing*. В случае с префиксом *dis-* характерны следующие примеры глаголов: *to continue – to discontinue*, *to charge – to discharge*, *to mount – to dismount*, *to close – disclose*, *to qualify – disqualify*, *to integrate – to disintegrate*, а также существительных: *disarmament*, *disembarkation*, *disengagement*.

Префикс *multi-*, придающий сложноположенным терминам значение множественности: *multi-rotor*, *multirole*, *multi-mission*, *multipurpose*, *multi-engine*, *multisensory*, *multidomain*, *multiyear (MY) contract*, *multifaceted*, *multifunctional*, *multi-pronged*, *multi-dimensional*, *multisensory*, *multinational*, *multichannel*, *multilateralism*, *multifrequency*, *multibeam*.

Префикс *re-*, присоединённый к глаголам, указывает на повторяемость действий: *to refuel – дозаправлять топливом*, *to reload – перезарядить*, *to rearm – перевооружить*, *to recharge – перезарядить*, *to redeploy – передислоцировать*, *to replace – заменить*, *to re-examine*, *to reorganize – преобразовать*, *to re-route – изменить направление / маршрут*, а также *to re-test*, *to re-equip*, *to reaffirm*, *to reoccur*, *re-escalate*, *to redesign*, *re-issue*, *to refit*, *to re-configure*, *to rejoin*, *to revamp*, *re-evaluate*, *to reopti-*

mise, to revitalize. Однако вышеуказанный префикс употребляется и для образования других частей речи: прилагательных (re-locatable, replaceable, reactive, reusable) и существительных (relocation, re-engineing, re-escalation, re-arming, recapitalisation).

В меньшей степени встречаются следующие префиксы:

pre-: pre-delivery trial, pre-training, pre-exercise, pre-launch, pre-set, pre-service (6 терминов);

super-: supercomputing, super-heavy (ICBM), super-large (MRL / multiple rocket launcher), supersonic (4 термина);

semi-: semi-autonomous, semi-heavy, semiconductor, semi-automatic (4 термина);

inter-: interconnectivity, interoperable, intercontinental, interaction (4 термина);

self-: self-reliance, self-protection, self-propelled, self-ignited, self-protection, self-sufficiency, self-defence (7 терминов);

in-: inaccuracy, inability, indefinite, indirect, insecure, inoperative, insubordinate, insecurity (8 терминов);

ex-: ex-PLAN China's People's Liberation Army Navy (PLAN), ex-US, ex-Chinese, ex-RN (Royal Navy), ex-UK, ex-USAF (US Air Force), ex-USN ship (US Navy), ex-Royal Fleet Auxiliary (RFA) ship, ex-HMS Cottesmore (9 терминов);

non-: non-kinetic, non-lethal, non-combatant, non-resident, non-state, non-toxic, non-compliance, non-performance (8 терминов);

post-: post-overhaul, post-coup, post-Mosquito drone, post-upgrade capabilities, post-quantum environment, post-life extension (LIFEX) overhaul (6 терминов);

sub-: submunitions, subsonic, subsystem, sub-unit, substandard, submerged, sub-contract, sub-machine gun, subsea (9 терминов).

Приведённые количественные показатели указывают на низкую производительность вышеуказанных префиксов в образовании сложнопроизводных военных терминов. На примере subsonic-supersonic-hypersonic можем проследить

постепенное развитие скоростей полёта. Количество таких терминов в текстах небольшое, однако их роль и употребление имеют равноценное значение с вышеуказанными более производительными префиксами. Например, префикс hyper-, используемый для образования термина hypersonic, встречается в 115 текстах и указывает на актуальность и стремление разработки гиперзвуковых образцов вооружения и техники, способной развивать соответствующую скорость.

Значимое место в словообразовании имеют и суффиксы, среди которых наиболее распространёнными для образования сложнопроизводных военных терминов можно отметить следующие: -er, -or, -ment, -ion, -ation, -cation, -ing, -ance, -ous, -cal, -age, -able, -ible.

Добавление суффикса **-er** к таким словообразующим основам, как fight, bomb, destroy, позволяет образовать следующие военные термины: fighter – истребитель, bomber – бомбардировщик, destroyer – эсминец. В зависимости от контекста и семантики слова-основы, суффикс -er может быть использован для обозначения:

– аппаратов или техники: летательного аппарата (fighter, bomber), типа корабля (cruiser, minesweeper, minelayer, destroyer) или другого аппарата (underwater glider);

– элемента, детали или составной части конструкции (igniter, propeller);

– оборудования, технического прибора, устройства, инструмента (launcher, controller, finder, rangefinder, repeater, extinguisher, ruler, jammer, loader, stretcher);

– человека, занимающегося определённым видом деятельности (manufacturer, commander, engineer, trainer, observer, wiper, supplier).

Подобными же характеристиками обладает и суффикс **-or**, с помощью которого образуются следующие имена существительные: navigator, detector, interceptor, sailor, operator, indicator, instructor, inspector, surveyor, contractor, simulator.

Суффикс *-ment* используется для образования абстрактных существительных. Распространёнными примерами с вышеуказанным суффиксом служат следующие лексические единицы: employment, deployment, development, sustenance, engagement, measurement, assessment, concealment, enhancement, adjustment, equipment, department, replacement, commencement, involvement, movement, procurement, assignment, reinforcement, replenishment, commitment.

Суффикс *-ion*, употребляемый для образования абстрактных существительных, обозначает процесс или действие. Примерами употребления вышеуказанного суффикса служат такие существительные как: supervision, cohesion, proliferation, protection, integration, concentration, identification, evaluation, designation, validation, penetration, communication, detection, contamination, location, participation, deterioration, ventilation, rotation, inspection.

Подобным же образом употребляется и суффикс *-ation*: to compart – compartimentation, to restore – restoration, to authorize – authorization, to install – installation, to neutralize – neutralization, to visualize – visualization, to accuse – accusation, to configure – configuration, to preserve – preservation, to precipitate – precipitation, to mobilize – mobilization, to observe – observation, to transport – transportation, to implement – implementation, to examine – examination, to inform – information.

Высокой продуктивностью обладает суффикс *-ing*, позволяющий образовывать абстрактные существительные. Например, icing, piloting, warning, mooring, anchoring, towing, refueling, firing, loading, discharging, peacekeeping, briefing, berthing, shipping, training, flooding, fighting, diversifying, processing, tracking, shifting, delivering, positioning, targeting, watchkeeping, watchstanding, receiving, detecting, refueling, monitoring.

Суффикс *-al* участвует в образовании имён прилагательных от имён суще-

ствительных: convention – conventional, operation – operational, tactic – tactical, navigation – navigational, government – governmental, tide – tidal, constitution – constitutional, experiment – experimental, nation – national, region – regional.

От субстантивных и глагольных основ с помощью суффикса *-age* образуются термины, относящиеся к военному делу, судовождению: storage, anchorage, pilotage, hostage, sabotage, stowage, drainage, package.

Префикс *-able* или *-ible*, добавленный к слову-основе, образует имя прилагательное, имеющее определённое качество или способность. Например, flammable, inflammable, maneuverable, (un)predictable, (human)-wearable, actionable, perishable, preventable, recoverable, adaptable, sustainable, collapsible, combustible.

Префиксы *-ality* / *-ility* / *-ity*, добавленные к прилагательным, образуют существительные, обладающие определёнными качествами или характеристиками: stable – stability, maneuverable – maneuverability, serviceable – serviceability, flexible – flexibility, feasible – feasibility, compatible – compatibility, functional – functionality, durable – durability, lethal – lethality.

Суффикс *-cation* позволяет образовывать имена существительные: to notify – notification, to magnify – magnification, to modify – modification, to identify – identification, to classify – classification, to specify – specification.

Малочисленны, однако достаточно распространены слова, образованные с помощью суффикса *-ance*. Например, существительные: maintenance, performance, surveillance, severance, insurance, reconnaissance, clearance, allowance, endurance.

Наименьшей продуктивностью обладают суффиксы *-cal* и *-ous*, позволяющие образовывать имена прилагательные от имён существительных: meteorology – meteorological, biology – biological; autonomy – autonomous, mountain – mountainous, amphibian – amphibious.

Анализ текстов по военной тематике позволил выявить наличие сложнопроизводных военных терминов, сочетающих в себе префиксально-суффиксальный способ словообразования. К данной группе слов относятся: enrichment, redeployment, disqualifying, decommissioned, transshipment, transnational, transformation, air-droppable (bomb), unmanned. Анализ терминов позволил определить, что 52 термина (5%) образовано с помощью суффиксально-префиксального способа.

Характерным способом образования сложнопроизводных военных терминов можно считать *словосложение* – образование новых слов путём соединения основ двух или более слов, причём его модели очень разнообразны: warhead, battlefield, network, lifeboat, password, hatchway, solid-propellant. Значительное количество военной терминологической лексики образовано с помощью словосложения: codename, coverall, flaghoist, fiberglass, life-jacket, life-boat, coastguard, warship, lightweight, airframe, shipbuilding, battleforce, waterline, dogfight, airstrike, airdrop, seabed, airwing, airworthiness, testbed и т. д. Количество проанализированных терминов, образованных данным способом, составило 87 единиц (8%).

Синтаксический способ подразумевает образование терминов из сочетания двух или более слов. Учитывая уровень научно-технического развития вышеуказанный способ можно выделить как наиболее продуктивный и распространённый. Количество терминов, образованных с помощью данного способа, составило 609 единиц (55%).

Арбекова Т. И. определяет лексику, образованную данным способом, как «сложные образования», состоящие из нескольких слов [3, с. 21]. Примерами в военной сфере могут служить следующие терминологические единицы: понятие “aircraft carrier” – авианосец, образованное из двух слов “aircraft” и “carrier”; “combat management system” – система

боевого управления, состоящее из трёх слов: “combat” – бой, “management” – управление, “system” – система; термин “man-portable surface-to-air missile” – переносной зенитный ракетный комплекс.

На современном этапе развития военной терминологии, благодаря определённым тенденциям в словообразовании, достаточно распространён способ образования сложнопроизводных терминов, первым элементом которых является общепринятая в военной сфере аббревиатура. Примерами в данной группе могут служить следующие термины: SACLOS guidance system = semi-automatic command to line-of sight guidance system; HEAT warhead = high-explosive anti-tank warhead; HESH warhead = high-explosive squash head; NBC suit = nuclear, biological, chemical suit, а также: NBC reconnaissance vehicle, NBC decontamination systems; IR sensor = infrared sensor, IR homing warhead.

Большое количество сложнопроизводных военных терминов имеют многокомпонентный состав и образованы по одной из моделей, сочетающих в себе несколько слов. Рассмотрим подробнее термины, относящиеся к этой группе.

Первая группа представлена двухсловными сложнопроизводными военными терминами (табл. 1), образованными по следующим моделям: Noun+Noun, Adjective+Noun, Noun+Adjective, Noun+Participle I, Noun+Participle II, Adjective+Participle II. Всего 179 терминов (16%).

В табл. 2 представлены примеры трёхсловных терминов, образованные по следующим моделям: Noun + Noun + Noun, Adjective + Adjective + Noun, Adjective + Noun + Noun. Общее количество 164 термина (15%).

Анализ текстов по военной тематике, позволяет сделать вывод о распространённом использовании четырёх- и пятисловных сложнопроизводных терминов, которые представлены в табл. 3 и 4. Целесообразность их применения можно объяснить необходимостью передать с

Таблица 1 / Table 1

Модели образования двухсловных сложнопроизводных военных терминов / Models of two-word compound derivative military terms formation

Модель	Пример
Noun+Noun	log-book, engine room, wheel-house, radio room, propulsion system, ventilation system, performance characteristics, target acquisition, torpedo boat, missile guidance, flight deck, air-defense, ear-defenders, detection technology, implementation plan, jet propulsion, land force, satellite navigation, guidance system, target engagement и др.
Adjective +Noun	hypersonic speed, light caliber, explosive charge, explosive device, high-velocity bullet, direct support, situational awareness, coastal defense, artificial intelligence, amphibious capabilities и др.
Noun+Adjective	cost-efficient, cost-prohibitive
Noun+Participle I	sea-skimming, radar homing, data-sharing, direction-finding и др.
Noun+Participle II	rocket powered (aircraft), air-launched (missile), submarine-launched (missile), projectile based (weapon), deck-mounted (installation), ramjet-powered, state-owned, hydrogen-powered (UAV), laser-guided (missile), precision-guided (system), turret-mounted, weapon-mounted, power-operated, software-defined, surface launched и др.
Adjective+Participle II	cold-launched, high-powered, twin-engined (naval utility helicopters) и др.
Numeral+Noun	zero-emissions, 3D printing, four-step zoom.

Таблица 2 / Table 2

Модели образования трёхсловных сложнопроизводных военных терминов / Models of three-word compound derivative military terms formation

Модель	Пример
Noun+Noun+Noun	target acquisition system, launch-detection system, laser range-finder, laser target designator и др.
Adjective+Adjective+Noun	hypersonic glide vehicle, super-heavy ICBM, rigid inflatable boat и др.
Adjective+Noun+Noun	long-range missile, low-velocity bullet, light support weapon, low-cost satellite, long-range aviation, fast patrol vessels, unmanned ground vehicle, hypersonic missile systems и др.

помощью сложнопроизводного термина определённые технические характеристики соответствующего объекта или же его целевое назначение. Количество четырёхсловных сложнопроизводных терминов составило 185 единиц (17%), пятисловных – 81 единица (7%).

Модели, приведённые нами в работе, представляют собой образец того, каким образом функционируют сложнопроизводные военные термины в текстах профессиональной направленности. Дополнительными примерами могут служить следующие термины: ground-based early warning radar, medium-altitude long-en-

Таблица 3 / Table 3

Модели образования четырёхсловных сложнопроизводных военных терминов / Models of four-word compound derivative military terms formation

Модель	Пример
Adjective+Noun+Noun+Noun	global navigation satellite systems
Adjective+Adjective+Adjective+Noun	large-diameter unmanned underwater vehicles (LDUUVs)

Таблица 4 / Table 4

Модели образования пятисловных сложнопроизводных военных терминов / Models of five-word compound derivative military terms formation

Модель	Пример
Adjective+Adjective+Adjective+Adjective+Noun	light tactical unmanned aerial vehicle
Noun+Noun+Noun+Noun+Noun	intelligence, surveillance, target acquisition, and reconnaissance (ISTAR) capabilities

durance (MALE) / high-altitude long-endurance (HALE), production-linked incentive (PLI) scheme, high-mobility multipurpose wheeled vehicle (HMMW-V), high-speed anti-radiation missile, Naval fleet auxiliary force, Very High Readiness Joint Task Force (VJTF), high-explosive anti-tank/high-explosive squash head (HEAT / HESH) warhead, ARTISAN (Advanced Radar Target Indication Situational Awareness and Navigation), single-use shoulder-launched

weapon system, top-heavy mast-mounted fire-control radar, belt-fed light machine gun, high-altitude ultra-long-endurance solar-powered autonomous unmanned aerial vehicle (UAV), land-based direction-finding systems.

Отдельную группу составляют фразовые терминологические сочетания, образованные с помощью союзов *and*, *or* и предлогов *of*, *over*, которые представлены в табл. 5.

Таблица 5 / Table 5

Модели образования фразовых терминологических сочетаний / Models of phrase terminological combinations formation

Модель	Пример
с союзом <i>and</i>	command-and-control, infrared search and track system, operations and maintenance (O&M) costs, airborne early warning and control, fire-and-forget, size, weight, and power (SWaP) requirement, search-and-rescue;
с союзом <i>or</i>	friend-or-foe identification
с предлогом <i>of</i>	letter of acceptance (LOA), memorandum of understanding, line of communication

Заключение

Развитие науки и техники, проведение новых разработок в военной сфере, совершенствование имеющихся образцов техники и вооружения отражается и на лексическом составе языка. Стремление

к точной и краткой передаче информации, характерное как для устной, так и для письменной речи, позволяет выявить наиболее распространённые способы образования сложнопроизводных терминов, а также определённые тенденции

в использовании военных терминов в текстах. Современные тексты содержат термины, образованные аффиксальным способом, путём словосложения двух основ, а также многокомпонентные термины, состоящие из двух, трёх, четырёх и более компонентов, что позволяет автору полноценно передать определённые технические характеристики объекта и его целевое предназначение.

Изучив и проанализировав способы образования 1115 сложнопроизводных военных терминов, мы пришли к следующим выводам:

- 173 (15%) сложнопроизводных военных термина образованы префиксальным способом и 196 единиц (18%) – суффиксальным способом;
- с помощью словосложения образовано 87 терминов (8%);
- двухсловные сложнопроизводные термины составили 179 лексических единиц (16%), трёхсловные термины – 164

лексические единицы (15%), четырёхсловные – 185 терминов (17%);

– пятисловные термины представлены в количестве 81 лексической единицы (7%).

Общее количество терминов, образованных морфологическим способом, составило 506 единиц (45%), с помощью синтаксического способа образовано 609 терминов (55%), что позволяет сделать вывод об использовании синтаксического способа образования сложнопроизводных терминов как наиболее продуктивного.

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы в лингводидактике, в процессе обучения иностранному языку курсантов военных вузов, а также при подготовке военных переводчиков.

Дата поступления в редакцию 12.12.2023

ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеева Л. М. Мишланова С. Л. Медицинский дискурс: теоретические основы и принципы анализа. Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2002. 200 с.
2. Алимуратов О. А., Лату М. Н. Особенности терминологической номинации: когнитивно-семантический подход (на материале китайской и английской терминологии боевых искусств) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2008. № 1-2 (1). С. 6–13.
3. Арбекова Т. И. Лексикология английского языка (практический курс). М.: Высшая школа, 1977. 240 с.
4. Гринев-Гриневиц С. В., Сорокина Э. А., Молчанова М. А. Еще раз к вопросу об определении термина // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2022. Т. 13. № 3. С. 710–729. DOI: 10.22363/2313-2299-2022-13-3-710-729.
5. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 304 с.
6. Денисова О. И. Особенности формирования и перевода авиационной терминосистемы с английского языка на русский // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2015. № 5. С. 79–83. DOI: 10.18384/2310-712X-2015-5-79-83.
7. Курицкая Е. В., Дегтяренко К. А. Аффиксальное образование в военно-морской терминологии английского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 7-2 (85). С. 338–343. DOI: 10.30853/filnauki.2018-7-2.25.
8. Курицкая Е. В., Сушко В. Ю. Способы образования сложнопроизводных военно-морских терминов в английском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 10-2 (88). С. 312–317. DOI: 10.30853/filnauki.2018-10-2.20.
9. Левицкий Ю. А. Морфология английского языка: учеб. пособие. М.: ЛКИ, 2016. 136 с.
10. Лейчик В. М. Оптимальная длина и оптимальная структура термина // Вопросы языкознания. 1981. № 2. С. 63–73.
11. Лейчик В. М. О языковом субстрате термина // Вопросы языкознания. 1986. № 5. С. 87–97.
12. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. 256 с.

13. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии: Вопросы теории и методики; Акад. наук СССР. Ком. техн. терминологии. М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1961. 158 с.
14. Новодранова В. Ф. Проблемы терминообразования в когнитивно-коммуникативном аспекте // Лексикология. Терминоведение. Стилистика: сборник научных трудов, посвящённый юбилею В. М. Лейчика. М., Рязань: Пресса, 2003. С. 150–155.
15. Саламатина Ю. В. Способы терминообразования в английском языке // Гуманитарные и социальные науки. 2020. № 1. С. 162–169. DOI: 10.18522/2070-1403-2020-78-1-162-169.
16. Федотова А. Е. Типология терминов английского морского права как показатель системности терминологии // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2019. № 3. С. 45–53. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-3-45-53.

REFERENCES

1. Alekseyeva L. M. Mishlanova S. L. *Meditinskiy diskurs: teoreticheskiye osnovy i printsipy analiza* [Medical discourse: theoretical foundations and principles of analysis]. Perm, Perm State National Research University Publ., 2002. 200 p.
2. Alimuradov O. A., Latu M. N. [The features of the terminological nomination: cognitive-semantic approach (on the basis of the Chinese and English terminology of martial arts)]. In: *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice], 2008, no. 1-2 (1), pp. 6–13.
3. Arbekova T. I. *Leksikologiya angliyskogo yazyka (prakticheskiy kurs)* [Lexicology of the English language (practical course)]. Moscow, Vysshaya shkola Publ., 1977. 240 p.
4. Grinev-Grinewicz S. V., Sorokina E. A., Molchanova M. A. [Reconsidering the definition of the term]. In: *Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika* [RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics], 2022, vol. 13, no. 3, pp. 710–729. DOI: 10.22363/2313-2299-2022-13-3-710-729.
5. Grinev-Grinewicz S. V. *Terminovedeniye* [Terminology]. Moscow, «Akademiya» Publ., 2008. 304 p.
6. Denisova O. I. [Peculiarities of formation and translation of aviation terminology from English into Russian]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2015, no. 5, pp. 79–83. DOI: 10.18384/2310-712X-2015-5-79-83.
7. Kuritskaya E. V., Degtyarenko K. A. [Affixal word formation in English naval terminology]. In: *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice], 2018, no. 7-2 (85), pp. 338–343. DOI: 10.30853/filnauki.2018-7-2.25.
8. Kuritskaya E. V., Sushko V. Yu. [Ways of compound derivative naval terms formation in the English language]. In: *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice], 2018, no. 10-2 (88), pp. 312–317. DOI: 10.30853/filnauki.2018-10-2.20.
9. Levitskiy Yu. A. *Morfologiya angliyskogo yazyka* [Morphology of the English language]. Moscow, LKI Publ., 2016. 136 p.
10. Leychik V. M. [Optimal length and optimal structure of the term]. In: *Voprosy yazykoznaviya* [Topics in the study of language], 1981, no. 2, pp. 63–73.
11. Leychik V. M. [On the linguistic substrate of the term]. In: *Voprosy yazykoznaviya* [Topics in the study of language], 1986, no. 5, pp. 87–97.
12. Leychik V. M. *Terminovedeniye: predmet, metody, struktura* [Terminology: subject, methods, structure]. Moscow, Knizhnyy dom «Librokom» Publ., 2009. 256 p.
13. Lotte D. S. *Osnovy postroyeniya nauchno-tekhnicheskoy terminologii: Voprosy teorii i metodiki* [Fundamentals of construction of scientific and technical terminology: Questions of theory and methodology]. Moscow, USSR Academy of Science Publ., 1961. 158 p.
14. Novodranova V. F. [Problems of term formation in the cognitive and communicative aspect]. In: *Leksikologiya. Terminovedeniye. Stilistika* [Lexicology. Terminology. Stylistics]. Moscow, Ryazan, Pressa Publ., 2003, pp. 150–155.
15. Sалаmatina Yu. V. [Methods of term formation in English]. In: *Gumanitarnyye i sotsial'nyye nauki* [The Humanities and Social Sciences], 2020, no. 1, pp. 162–169. DOI: 10.18522/2070-1403-2020-78-1-162-169.
16. Fedotova A. Ye. [Typology of English maritime law terms as an indicator of the systemic nature of the given terminology]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2019, no. 3, pp. 45–53. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-3-45-53.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Королева Мария Юрьевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Черноморского высшего военно-морского училища имени П. С. Нахимова;
e-mail: sevas_mary@list.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Mariia Yu. Koroleva – Cand. Sci. (Pedagogy), Assoc. Prof., Department of Foreign Languages, Nakhimov Black Sea Higher Naval School;
e-mail: sevas_mary@list.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Королева М. Ю. Способы образования сложнопроизводных военных терминов в английском языке // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2023. № 2. С. 71–83.

DOI: 10.18384/2310-712X-2023-2-71-83

FOR CITATION

Koroleva M. Yu. The ways of compound derivative military terms formation in the English language. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2023, no. 2, pp. 71-83.

DOI: 10.18384/2310-712X-2023-2-71-83